



Unione Europea

FONDI  
STRUTTURALI  
EUROPEI

pon  
2014-2020



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
Dipartimento per la programmazione e la Gestione delle  
Risorse Umane, Finanziarie e Strutturali  
Direzione Generale per interventi in materia di Edilizia  
Scolastica per la gestione dei Fondi Strutturali per  
l'Istruzione e per l'Innovazione Digitale  
Ufficio IV

PER LA SCUOLA - COMPETENZE E AMBIENTI PER L'APPRENDIMENTO (FSE-FESR)

## ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE "Michele BUNIVA"

C1  
Codice Rev. 01  
01/09/14



**Settore Economico** *Amministrazione, Finanza e Marketing  
Sistemi Informativi Aziendali  
Relazioni Internazionali per il Marketing*

**Settore Tecnologico** *Costruzioni, Ambiente e Territorio  
Perito in Informatica e Telecomunicazioni*

**Liceo Artistico** *Arti Figurative – Architettura e Ambiente - Multimediale*

✉ 10064 PINEROLO (Torino) – Via dei Rochis, 25  
✉ TOIS038002@istruzione.it - ✉ TOIS038002@pec.istruzione.it  
<http://www.buniva.edu.it> ☎ 0121 322374 Codice Fiscale 85007140016



Pinerolo, 29 novembre 2022

All'Albo on line  
Al Sito WEB dell'Istituto  
<http://www.buniva.edu.it>

A tutti gli interessati

**CUP J61I22000160002**

## AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE DI UN MEDIATORE LINGUISTICO CULTURALE IN LINGUA UCRAINA

### IL DIRIGENTE SCOLASTICO

- Visto il D.P.R N. 275, Regolamento recante norme in materia di autonomia delle istituzioni scolastiche;
- Visto il regolamento di Istituto che disciplina gli incarichi di insegnamento agli esperti esterni;
- Visto il D.I n. 129 del 29/2018;
- VISTA la nota del M.I. n. 381 del 4 marzo 2022 sull'accoglienza scolastica per gli studenti ucraini;
- VISTA la nota del M.I. n. 576 del 24 marzo 2022 sugli studenti profughi dall'Ucraina;
- VISTO l'avviso pubblico della Regione Piemonte D.G.R 31-5025 del 13/05/2022 per la presentazione della domanda di contributo per la realizzazione di interventi di mediazione linguistica culturale finalizzati all'accoglienza e all'inclusione degli alunni/studenti ucraini inseriti nelle scuole del territorio piemontese;
- VISTA la domanda di contributo per la realizzazione degli interventi di mediazione linguistica culturale finalizzata all'accoglienza e all'inclusione degli alunni/studenti ucraini inseriti delle scuole del territorio piemontese presentata da questa istituzione scolastica in qualità di scuola capofila per l'ambito territoriale scolastico di PIE-TO05 in data 23/06/2022;
- VISTA la determina dirigenziale della Regione Piemonte atto DD 377/A1511C/2022 del 15/07/2022 – Approvazione elenco delle istanze ammesse a contributo per la realizzazione di interventi di mediazione linguistica culturale finalizzati all'accoglienza e all'inclusione degli alunni/studenti ucraini inseriti nelle scuole del territorio piemontese. A.s. 2021/22 (ance periodo estivo) e avvio a.s. 2022/2023.



FONDI  
STRUTTURALI  
EUROPEI

pon  
2014-2020



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
Dipartimento per la programmazione e la Gestione delle  
Risorse Umane, Finanziarie e Strumentali  
Direzione Generale per interventi in materia di Edilizia  
Scolastica per la gestione dei Fondi Strutturali per  
l'Istruzione e per l'Innovazione Digitale  
Ufficio IV

PER LA SCUOLA - COMPETENZE E AMBIENTI PER L'APPRENDIMENTO (FSE-FESR)

## ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE "Michele BUNIVA"

C1  
Codice Rev. 01  
01/09/14



**Settore Economico** *Amministrazione, Finanza e Marketing  
Sistemi Informativi Aziendali  
Relazioni Internazionali per il Marketing*

**Settore Tecnologico** *Costruzioni, Ambiente e Territorio  
Perito in Informatica e Telecomunicazioni*

**Liceo Artistico** *Arti Figurative – Architettura e Ambiente - Multimediale*

✉ 10064 PINEROLO (Torino) – Via dei Rochis, 25  
✉ TOIS038002@istruzione.it - ✉ TOIS038002@pec.istruzione.it  
<http://www.buniva.edu.it> ☎ 0121 322374 Codice Fiscale 85007140016



### EMANA

Il presente avviso pubblico, è rivolto a personale interno e in subordine, al personale di altre istituzioni scolastiche (collaborazioni plurime, e in subordine al personale dipendente da altra Pubblica Amministrazione o a soggetti privati, per il reclutamento per l'anno scolastico 2022/2023 di esperti in lingua ucraina per mediazione linguistica e culturale nei confronti degli alunni/studenti ucraini frequentanti le scuole dell'Ambito TO05, per lo svolgimento della seguente attività:

mediazione linguistica e culturale per n. studenti di lingua ucraina al fine di impartire i fondamentali contenuti linguistici e culturali per favorire l'accoglienza e la socializzazione con il nuovo contesto.

Il conferimento dell'incarico per prestazione occasionale e non continuativa avverrà dopo valutazione comparativa delle proposte presentate dagli interessati

### SI PRECISA CHE

- 1) Nel caso in cui la domanda sia presentata da una Associazione o da una società/ente, attraverso il rappresentante legale, sarà dichiarato l'esplicito impegno a fornire per il servizio richiesto personale in possesso dei requisiti sopra indicati e alla domanda di partecipazione saranno allegati i curricula sottoscritti dagli interessati. Dovrà inoltre essere fornita la documentazione prevista per la tracciabilità dei pagamenti di cui alla legge 136/2010 e successive modifiche e integrazioni, oltre al modello per il rilascio del DURC ai sensi dell'art. 15 L. 183/2011. Ai sensi del DPR 445/2000, le dichiarazioni rese e sottoscritte nel curriculum hanno valore di autocertificazione. I requisiti debbono essere posseduti alla data di scadenza della domanda di ammissione. La mancanza dei requisiti costituisce motivo di esclusione dalla selezione.
- 2) Gli interessati, in possesso dei requisiti personali, culturali e professionali richiesti dal presente avviso pubblico dovranno presentare:
  - **La disponibilità all'incarico (ALLEGATO A)**
  - **Il curriculum vitae in formato europeo**
  - **La tabella debitamente compilata (ALLEGATO B)**

La documentazione di partecipazione deve essere inviata all'indirizzo di posta istituzionale:  
[tois038002@istruzione.it](mailto:tois038002@istruzione.it) entro il 09/12/2022

Successivamente alla scadenza dell'avviso, il Dirigente prenderà in esame le domande pervenute, e procederà alla valutazione e alla comparazione dei titoli e dei curricula, sulla base dell'assegnazione di un punteggio a ciascuna delle voci riportate nella seguente tabella:



Unione Europea

FONDI  
STRUTTURALI  
EUROPEI

pon  
2014-2020



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
Dipartimento per la programmazione e la Gestione delle  
Risorse Umane, Finanziarie e Strumentali  
Direzione Generale per interventi in materia di Edilizia  
Scolastica per la gestione dei Fondi Strutturali per  
l'Istruzione e per l'Innovazione Digitale  
Ufficio IV

PER LA SCUOLA - COMPETENZE E AMBIENTI PER L'APPRENDIMENTO (FSE-FESR)

## ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE "Michele BUNIVA"

C1  
Codice Rev. 01  
01/09/14



**Settore Economico** *Amministrazione, Finanza e Marketing  
Sistemi Informativi Aziendali  
Relazioni Internazionali per il Marketing*

**Settore Tecnologico** *Costruzioni, Ambiente e Territorio  
Perito in Informatica e Telecomunicazioni*

**Liceo Artistico** *Arti Figurative – Architettura e Ambiente - Multimediale*

✉ 10064 PINEROLO (Torino) – Via dei Rochis, 25  
✉ TOIS038002@istruzione.it - ✉ TOIS038002@pec.istruzione.it  
<http://www.buniva.edu.it> ☎ 0121 322374 Codice Fiscale 85007140016



1. Ottima conoscenza della lingua ucraina e dell'italiano	Punti 30
2. Laurea in mediazione linguistica e culturale	Punti 20
3. Corsi di formazione specifici attinenti l'argomento	Punti 10 per max 2
4. Esperienza lavorativa professionale nel settore	Punti 10 per anno max 30 punti

A parità di punteggio sarà data preferenza al candidato più giovane di età

Gli esiti della selezione saranno pubblicati all'Albo Pretorio on line sul sito Web dell'Istituto. L'affissione all'Albo ha valore di notifica agli interessati che, nel caso ne ravvisino gli estremi, potranno produrre reclamo entro i 3 giorni successivi alla pubblicazione. Trascorso tale termine senza che siano pervenuti reclami scritti, si procederà alla stipula del contratto di prestazione d'opera sulla base della relativa graduatoria.

L'Istituzione scolastica si riserva di procedere al conferimento dell'incarico anche in presenza di una sola offerta valida pienamente rispondente alle esigenze progettuali o di non procedere affatto all'attribuzione dello stesso a suo insindacabile giudizio.

### COMPITI DELL'ESPERTO:

Il mediatore dovrà provvederà:

- Favorire la comprensione e la comunicazione tra individui, gruppi, organizzazioni e servizi appartenenti alla propria cultura e quelli delle culture straniere con riferimento alla cultura ucraina;
- Supportare alunni, studenti e famiglie ucraine nell'inserimento scolastico e sociale;
- Attività di traduzione linguistica (scritta e orale, di intermediazione e di consulenza culturale);
- Redigere il registro delle presenze per comprovare l'attività lavorativa svolta.

Le attività si svolgeranno in orario concordato con i dirigenti e i docenti delle scuole che hanno aderito al bando della Regione Piemonte (I.I.S. "M. BUNIVA" - I.C. CAVOUR – I.C. LUSERNA S. GIOVANNI – I.C. PINEROLO I – I.C. PINEROLO IV – I.C. VILLAR PEROSA – I.C. PIOSSASCO) SECONDO LE NECESSITÀ E PER UN MASSIMO DI 158 ORE.

All'esperto per le suddette attività sarà corrisposto un compenso orario lordo pari ad Euro 25,00. Tale importo è comprensivo dei contributi ed oneri a carico del lavoratore e carico Stato per IVA (se dovuta) - INPS o altra cassa pensionistica – IRPEF (ritenuta d'acconto) e l'IRAP (8,50%). I titolari di partita IVA dovranno produrre fattura elettronica P.A. – decreto 3 aprile 2013, n°35 – specifiche tecniche reperibili sul sito [www.fatturapa.gov.it](http://www.fatturapa.gov.it).



Unione Europea

FONDI  
STRUTTURALI  
EUROPEI

pon  
2014-2020



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
Dipartimento per la programmazione e la Gestione delle  
Risorse Umane, Finanziarie e Strumentali  
Direzione Generale per interventi in materia di Edilizia  
Scolastica per la gestione dei Fondi Strutturali per  
l'Istruzione e per l'Innovazione Digitale  
Ufficio IV

PER LA SCUOLA - COMPETENZE E AMBIENTI PER L'APPRENDIMENTO (FSE-FESR)

## ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE "Michele BUNIVA"

C1  
Codice Rev. 01  
01/09/14



**Settore Economico** *Amministrazione, Finanza e Marketing  
Sistemi Informativi Aziendali  
Relazioni Internazionali per il Marketing*

**Settore Tecnologico** *Costruzioni, Ambiente e Territorio  
Perito in Informatica e Telecomunicazioni*

**Liceo Artistico** *Arti Figurative – Architettura e Ambiente - Multimediale*

✉ 10064 PINEROLO (Torino) – Via dei Rochis, 25  
✉ TOIS038002@istruzione.it - ✉ TOIS038002@pec.istruzione.it  
<http://www.buniva.edu.it> ☎ 0121 322374 Codice Fiscale 85007140016



Qualora l'aggiudicazione coinvolgesse docenti dipendenti della P.A. la stipulazione del contratto sarà subordinata all'autorizzazione di cui all'art. 53 del DL 165/01 da parte del Dirigente dell'Ente di appartenenza.

L'istituzione scolastica fa presente, altresì, ai sensi e per gli effetti del Regolamento UE 2016/679 (GDPR), che i dati personali forniti dalla controparte ed acquisiti dalla scuola, saranno oggetto di trattamento finalizzato ad adempimenti richiesti dall'esecuzione di obblighi di legge o di contratto inerenti il rapporto di lavoro autonomo o comunque connesso alla gestione dello stesso. Tali dati potranno essere comunicati, per le medesime esclusive finalità a soggetti cui è riconosciuta da disposizioni di Legge la facoltà ad accedervi.

Il titolare del trattamento dei dati è il Dirigente Scolastico Prof. Danilo Chiabrando.

Il presente avviso è pubblicizzato sul sito web della scuola all'Albo Pretorio nonché nella sezione Amministrazione Trasparente – Bandi di gara e contratti – Bandi di gara.

Eventuali chiarimenti potranno essere richiesti alla sig.ra M. Luisa Cugliari presso gli Uffici di segreteria dell'Istituto al numero 0121/322374 o tramite messaggio di posta elettronica all'indirizzo e-mail: [tois038002@istruzione.it](mailto:tois038002@istruzione.it).

Il Dirigente Scolastico  
Danilo CHIABRANDO